

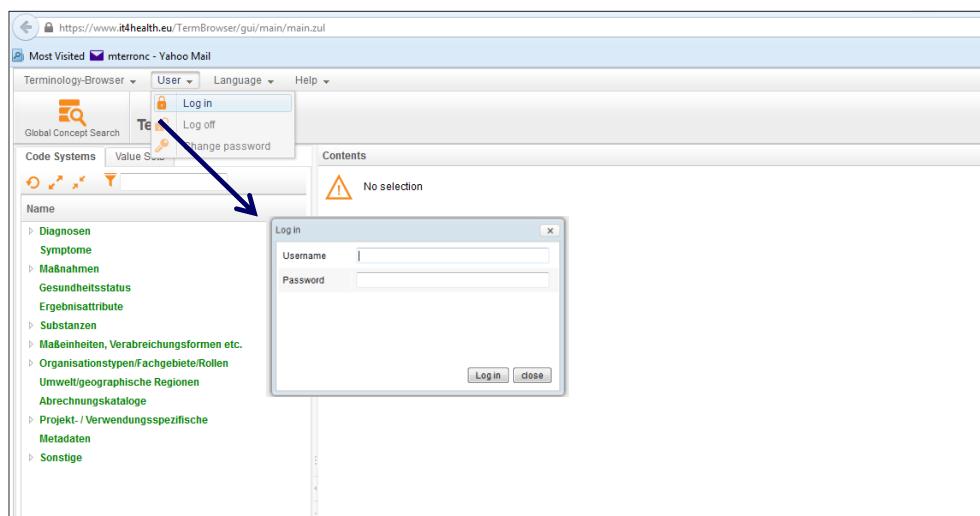
FH DORTMUND TERMINOLOGY SERVER – USER TESTING

- Proposed scenarios:
 1. Importing code system content
 2. Translating terms to national language
 3. Mapping between a national code system and a code system selected in the MVC
 4. Exporting a Value Set

- Access to FH Dortmund terminology server at:

<https://www.it4health.eu/TermBrowser/gui/main/main.zul>

Login using the credentials provided:



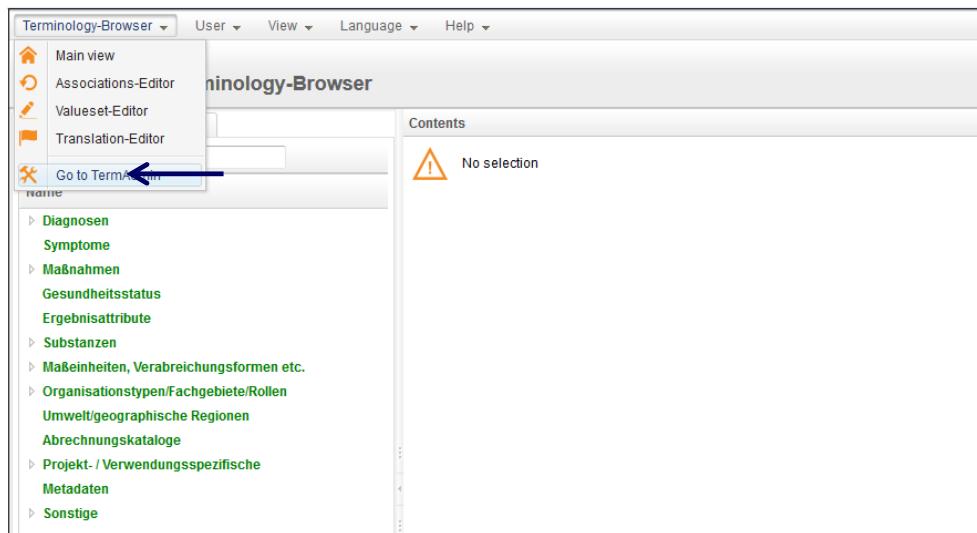
- Additional documentation about the FH Dortmund terminology server is available at:

<http://www.wiki.mi.fh-dortmund.de/cts2/index.php?title=Hauptseite>

PROPOSED SCENARIOS:

1. Importing code system content into the server

Importing code system content into the FH Dortmund terminology server is done using the TermAdmin area. After login, go to the TermAdmin area using the dropdown menu in the Terminology-Browser:



If it is the first version of a code system, the code system has to be created previously using the option 'terminologies' of the menu that appears on the left hand side and clicking on the button 'new' situated at the bottom. Additional details of the code system can be included using the panel on the right:

ID	name	status
189	epSOSSubstitutionCode	
212	epSOSTelecomAddress	
190	epSOSUnits	
213	epSOSURL	
10	Fachgebietskatalog	
22	farben	
9	Geschlechtercodes - ICD-9	
167	HL7 Condition Code	
26	HL7 Confidentiality Code	
27	HL7 Participation Type	
168	HL7 Telecommunications Type	
156	ICD-10 EN	
1	ICD-10 GM	
155	ICD-10 GM Thesaurus	
214	ICD-9 *TEST*	
23	ICD-O	
25	IHE/XDS UUID's	
164	IHEACT	
200	IHEActCode	
165	IHERole	

The content of the code system can now be imported selecting the 'terminology import' option in the menu on the left and marking the appropriate import type -code system in this case.

The screenshot shows the 'administration area' interface. On the left, a sidebar has 'terminology import' highlighted with a blue oval. Below it, the 'format' dropdown menu is open, showing options like 'CSV (Kommagetrennte Datei)', 'ClamL', 'LOINC (bt)', etc. A blue arrow points to this dropdown menu.

Select the specific file to be imported and its specific format from the options available on the dropdown menu 'format', e.g. ClamL:

This screenshot is similar to the previous one, but the 'format' dropdown menu is fully visible, displaying a list of supported formats including CSV, ClamL, LOINC, and various ICD and Leitlinien formats. A blue arrow points to the top of this expanded dropdown menu.

Then, select the code system to which the content belongs and introduce its version name:

The screenshot shows the 'CodeSystem Auswahl' table. A blue arrow points to the 'new...' button at the bottom left of the table. Another blue arrow points to the 'new version name:' input field above the table. The table lists various code systems with columns for ID and name.

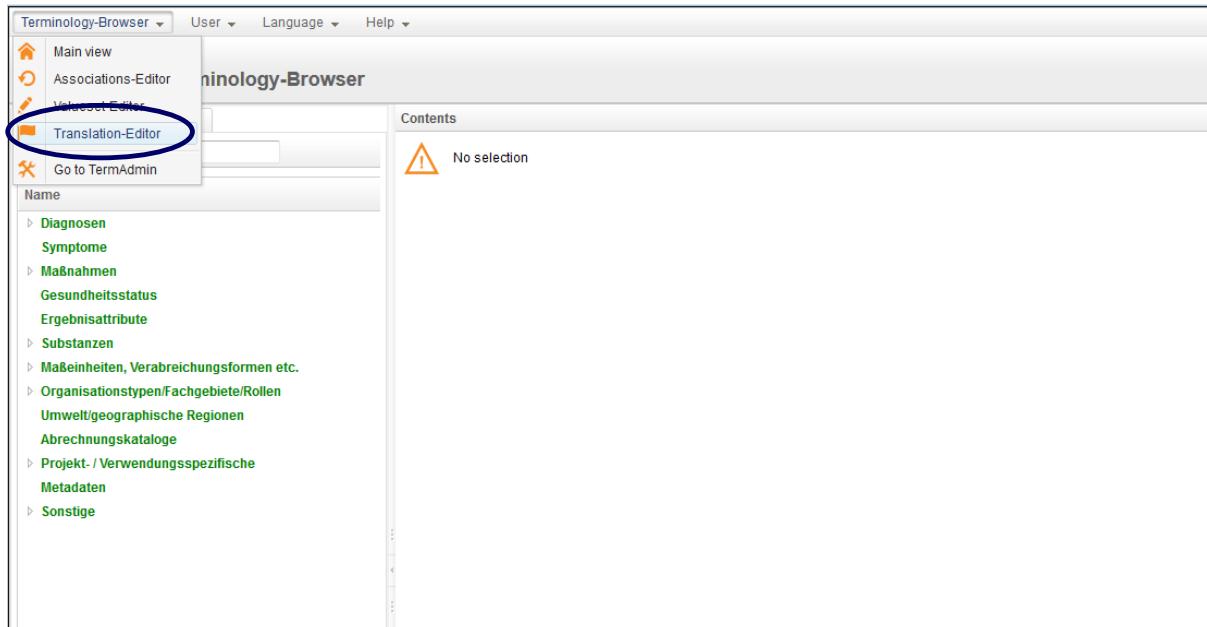
ID	name
195	ActSite
12	Administrative sex (HL7)
196	administrative-gender
24	AdministrativeGender (HL7)
134	Alpha-ID
197	ConfidentialityCode
194	EDQM
199	EntityNamePartQualifier
209	epSOSActCode
207	epSOSActiveIngredient

To start the import, click the button on the right panel.

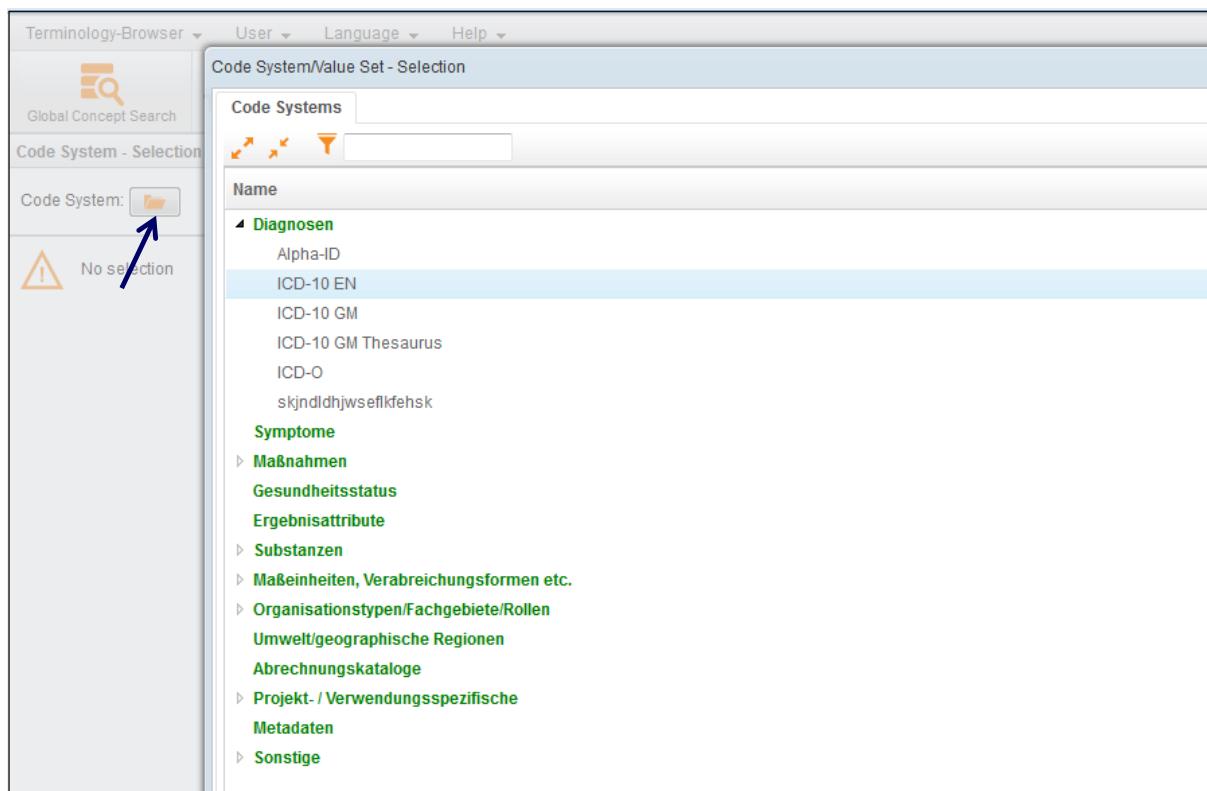
Value Sets can be imported similarly, selecting the ‘valueset’ radio button option.

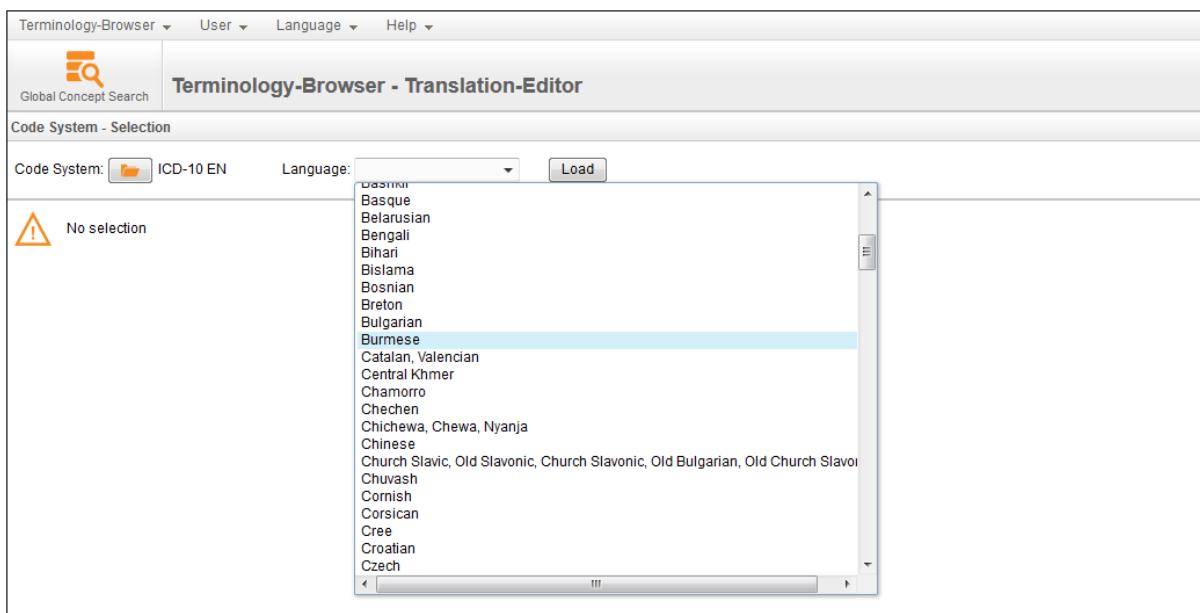
2. Translating terms into national language

Concept terms or designations (the human readable name) can be translated in the FH Dortmund server using the ‘Translation-Editor’ available from the Terminology-Browser area:



Once the specific code system has been selected, e.g. ICD-10 EN, choose from the dropdown menu the language into which the terms will be translated:



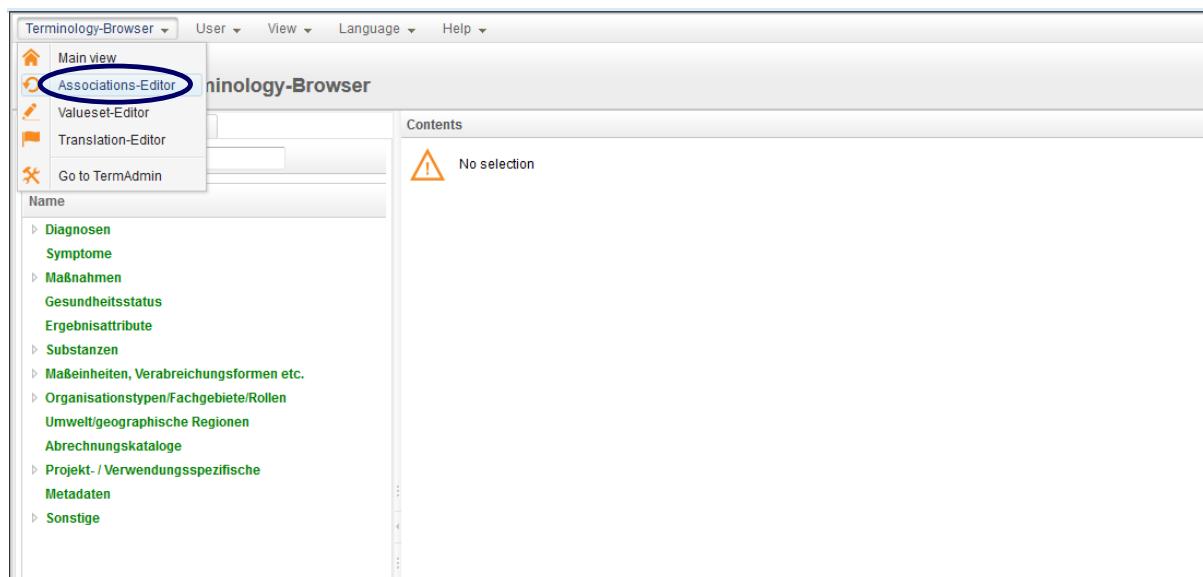


Select the term, click the 'Edit' button, and introduce the corresponding translated term into the 'Translations' tab and click 'save':

This screenshot shows a more detailed view of the Terminology-Browser interface. On the left, a tree view displays a hierarchy of medical codes. A specific node under 'Diseases of the circulatory system' is selected. A callout arrow points from this node to a floating 'Edit concept' dialog box. This dialog has tabs for 'Details', 'Further details (6)', 'Translations (0)' (which is highlighted with a blue oval), 'Crossmappings', 'Linked concepts', and 'Ontologies'. The 'Translations' tab shows a table with one entry: 'Catalan' in the 'Language' column and 'Hipertensió arterial' in the 'Translation' column. The 'Details' tab shows an abbreviation 'HTA'. At the bottom of the dialog, there are 'Create new version', 'Save', and 'close' buttons. The main interface below the dialog shows standard navigation buttons: '+ New root concept', '+ Create sub concept', 'Edit' (highlighted with a blue arrow), 'Delete', and 'Details'.

3. Mapping between a national code system and a code system selected in the MVC

To create a mapping between a national code system (already imported into the server) and a code system in use in the MVC -for example, between a classification for diseases developed nationally and ICD-10- go to the 'Associations-Editor' option available from the dropdown menu of the Terminology-Browser:



Select the code systems to be mapped and the type of mapping ('Cross-Mapping'):

Designation	Type	Code	Details
Diseases of the skin and subcutaneous tissue			
Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue			
Diseases of the genitourinary system			
Glomerular diseases			
Acute nephritic syndrome			
Rapidly progressive nephritic syndrome			
Recurrent and persistent haematuria			
Chronic nephritic syndrome			
Nephrotic syndrome			
Unspecified nephritic syndrome			
Isolated proteinuria with specified morphological lesion			
Hereditary nephropathy, not elsewhere classified			
Glomerular disorders in diseases classified elsewhere			
Renal tubulo-interstitial diseases			
Renal failure			
Urolithiasis			
Other disorders of kidney and ureter			
Other diseases of urinary system			

Designation	Type	Code	Details
Morphologie		axis_morph	
Neoplasien o.n.A.		800	
Epithelia Neoplasien o.n.A.		801-804	
Plattenepithelneoplasien		805-808	
Basalzellenepithelneoplasien		809-811	
Übergangszellpapillome und		812-813	
-karzinome			
Adenome und Adenokarzinome		814-838	
Neoplasien der Haut und der			
Hautanhängsgebilde		839-842	
Mukoepidermoide Neoplasien		843	
Zystische, muzinöse und seröse		844-849	
Neoplasien			
Duktale und lobuläre Neoplasien		850-854	
Azinszellneoplasien		855	
Komplexe epithelia Neoplasien		856-857	
Epithelia Neoplasien des Thymus		858	
Spezielle Neoplasien der Gonaden		859-867	
Paragangliome und Stromatumoren		868-871	
Nävi und Melanome		872-879	
Weichtumoren und Sarkome		880	
n.a.			
Fibromatöse Neoplasien		881-883	
Myomatöse Neoplasien		884	
Lipomatöse Neoplasien		885-888	
Myomatöse Neoplasien		889-892	
Komplexe Misch- und			

Map the desire concept from one code system with the corresponding one in the other code system following a drag-and-drop method.

4. Exporting a Value Set

Select the 'Value Sets' tab in the Terminology-Browser, choose the specific Value Set and click the Export bottom situated in the top right hand corner; then, select the file format:

Screenshot of the Terminology-Browser application showing the 'Value Sets' tab selected for the code system 'epSOSIHEActCode'. A blue arrow points from the 'Export...' button in the top right to a modal dialog titled 'Export'.

Terminology-Browser

Code Systems | **Value Sets** (circled)

Name

- epSOSCountry
- EDQM
- epSOSDisplayLabel
- epSOSEntityNamePartQualifier
- epSOSIHEActCode** (selected)
- epSOSIHERoleCode
- epSOSLanguage
- epSOSNullFavor
- epSOSObservationInterpretation
- epSOSSubstitutionCode
- epSOSTimingEvent
- epSOSConfidentiality
- SNOMED_CT
- epSOSActSite
- epSOSUnits
- epSOSActiveIngredient
- epSOSBloodPressure
- epSOSDocumentCode
- epSOSPregnancyInformation
- epSOSSections
- epSOSHealthcareProfessionalRole
- epSOSIllnessesandDisorders
- epSOSRoleClass
- epSOSActCode
- epSOSPersonalRelationship
- epSOSTelecomAddress
- epSOSURL

Designation

This is the act of commenting on another act.
The act of treating a patient with a particular substance or class of substances identified using a specified vocabulary. Use of this vocabulary term requires the use of this vocabulary term.

Version: 1

Export... (highlighted with a blue arrow)

Search...

Export

Export-Format: CSV

Hinweis: Der Export kann je nach Terminologiegröße einige Minuten in Anspruch nehmen. Bitte haben Sie etwas Geduld.

Exportieren | **close**